

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им.  
В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра английской филологии

Цибульский Вадим Александрович

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**Формирование социокультурной компетенции с помощью аутентичных  
материалов на уроках иностранного языка**

Направление подготовки 44.03.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) образовательной программы

Иностранный язык (английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

доцент, кандидат филологических наук, Бабак Т.П.

*Бабак* 22 июня

Руководитель

доцент, кандидат филологических наук, Штейнгарт Е.А.

*Штейнгарт*

Дата защиты «03» июня 2020 г.

Обучающийся

Цибульский В.А.

«20» июня 2020 г. *Цибульский*

(дата, подпись)

Оценка

*хорошо*

(пропись)

Красноярск 2020

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

Введение .....	3
Глава 1. Теоретические аспекты формирования социокультурной компетенции с помощью аутентичных видеоматериалов на уроках иностранного языка в 10 классе .....	6
§ 1. Понятие социокультурной компетенции .....	6
§ 2. Формирование социокультурной компетенции в 10 классе согласно ФГОС .....	9
Глава 2. Аутентичные видеоматериалы как источник формирования социокультурной компетенции в 10 классе на уроках иностранного языка...	16
§ 1. Этапы работы с аутентичным видеоматериалом .....	16
§ 2. Принципы отбора аутентичного видеоматериала .....	23
§ 3. Применение аутентичных видеоматериалов в ходе учебной практики в 10-м классе.....	29
Заключение .....	34
Список использованных источников .....	36
Приложение А.....	40
Приложение Б.....	42

## ВВЕДЕНИЕ

Аутентичные видеоматериалы способны формировать социокультурную компетенцию у школьников разного уровня владения иностранным языком, так как эти источники направлены на укрепление и гуманизацию межкультурных отношений, на формирование готовности общаться с представителями разных культур, на развитие мотивации к изучению иностранного языка, повышают уровень знаний об образе жизни представителей других культур и т.д.

Теоретическую основу исследования составили работы ведущих учёных и педагогов, таких как Костомаров В. Г. (1994), Верещагин Е. М. (2005), Сафонова В. В. (1991, 2015), Гальскова Н. Д. (2004, 2007) и другие, указанные в списке источников. Эти деятели внесли существенный вклад в изучение вопроса интеграции социокультурных компонентов культуры в ходе образовательного процесса.

Актуальность изучения данной темы заключается в том, что быстрое развитие межкультурных связей и их качественное изменение, интернационализация всех областей общественной жизни стали фактором увеличения роли иностранного языка в жизнедеятельности человека. Сформированность социокультурной компетенции чрезвычайно важна как результат обучения в современной школе, так как в условиях глобальной интеграции культур разных стран изучение иностранного языка становится жизненно необходимым критерием.

Объект исследования: социокультурная компетенция как неотъемлемая часть коммуникативной компетенции

Предмет исследования: способы формирования социокультурной компетенции с помощью аутентичных видеоматериалов на уроках иностранного языка в 10 классе.

Цель: исследовать потенциал и возможности использования видеоматериалов для формирования социокультурной компетенции с

помощью аутентичных видеоматериалов на уроках иностранного языка в 10 классе.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- изучить понятие социокультурной компетенции;
- изучить развитие социокультурной компетенции в 10 классе согласно ФГОС;
- рассмотреть этапы работы с аутентичным видеоматериалом с целью формирования социокультурной компетенции в 10 классе на уроках иностранного языка;
- исследовать принципы отбора аутентичного видеоматериала с целью формирования социокультурной компетенции в 10 классе на уроках иностранного языка.

Гипотеза исследования заключается в предположении о том, что аутентичные видеоматериалы на уроках иностранного языка в 10 классе способствуют формированию социокультурной компетенции.

Практическая значимость дипломной работы заключается в том, что педагоги общеобразовательных учебных заведений могут использовать информацию проведенного исследования в организации учебного процесса на уроках иностранного языка.

Методы исследования: анализ литературы, наблюдение, синтез, обработка информации, фронтальный опрос.

База исследования - старшие классы МБОУ СШ №17 в Свердловском районе г. Красноярска. В экспериментальной группе приняли участие 15 учащихся 10 класса.

Структура дипломной работы: введение, три главы, заключение, список использованных источников, приложения.

В первой главе описаны теоретические основы реализации компетентностного подхода в современном образовании на уроках английского языка; дает понятие и классификацию социокультурной компетенции, рассматривает специфику её применения в 10 классе согласно ФГОС.

Во второй главе рассмотрены аутентичные видеоматериалы как источник формирования социокультурной компетенции, этапы работы с данными материалами, цели их применения, а также принципы их отбора. Также, в параграфе 3 данной главы представлены результаты опытной работы: анализ УМК по английскому языку на предмет наличия элементов, влияющих на развитие социокультурной компетенции; разработка дополнительного учебно-методического материала с использованием аутентичных видеороликов к учебному пособию О.Л.Грозы, О.Б.Дворецкой «New Millennium English» для 10-х классов; анализ результатов опытной работы в школе.

В заключении сделан обобщённый вывод по выдвинутой гипотезе, проанализирована реализация поставленных задач.

В списке использованных источников приведена литература и интернет-ресурсы, к которым обращались в ходе написания работы.

# **ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С ПОМОЩЬЮ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

## **§ 1. Понятие социокультурной компетенции**

На современном этапе формирование иноязычной коммуникативной компетенции и готовности к иноязычному общению является главной целью обучения иностранным языкам.

Интерес к вопросу иноязычной коммуникативной компетенции как способности и готовности к иноязычному общению появился довольно давно, но более пристальное внимание к его социокультурному аспекту возникло достаточно недавно. Согласно точке зрения многих ученых: А. Фантини, Л. Бахман, П. В. Сысоев, Т. Н. Чернявская, Р. К. Миньяр-Белоручев, И. Л. Бим, социокультурную компетенцию можно определить, как знание социокультурного контекста применения иностранного языка и умение в данном контексте общаться (Андронкина, 2002: 42-43).

Социокультурная компетенция – это способность и готовность осуществлять межкультурное и межличностное общение с носителями языка согласно стандарту программы (Васильева, 2003: 52-53).

Социокультурная компетенция – это совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных характеристиках речевого и социального поведения носителей языка и способность эти знания использовать в ходе общения, учитывая правила поведения, обычаи, нормы этикета, социальные условия и стереотипы поведения носителей языка (Васильева, 2003: 52-53).

Социокультурная компетенция пронизывает структуру стратегической (компенсаторной), лингвистической (речевой и языковой), учебной компетенции и связывает их между собой воедино.

Выделяют следующие компоненты социокультурной компетенции:

- соотношение качеств и отношений поликультурной языковой личности учащихся;
- модели поведения в определенной культурной среде, иными словами умение применять полученные знания в процессе решения невербальных и вербальных задач с опорой на социокультурный аспект общения;
- социокультурные знания (Гальскова, 2004: 3-8).

Социокультурная компетенция является комплексным явлением и состоит из набора компонентов, которые относятся к разным категориям.

Следующие компоненты социокультурной компетенции эффективно сказываются на процессе обучения:

- культурологический компонент, который в себя включает этнокультурный, историко-культурный и социокультурный фон;
- социально-психологический компонент подразумевает усвоение социальными и культурно обусловленными сценариями, национально-специфическими формами поведения с применением коммуникативной техники, которая является свойственной для определенного общества;
- социолингвистический компонент включает в себя языковые особенности социальных слоев, представителей разных полов, поколений, общественных групп и диалектов;
- лингвострановедческий компонент состоит из лексических единиц с национально-культурной семантикой и умение их использовать в процессе межкультурного общения (Маслыко, 1996: 98).

Понимание задач обучения культуре в процессе преподавания иностранного языка как соотношения социокультурных сфер в сознании школьника предоставляют возможность определить фактор приобретения

учащимися социокультурных знаний широкого спектра. В данном случае подразумевается знание в сфере этнопсихологии русского народа и народов изучаемого языка.

Поэтому в процессе преподавания иностранному языку необходимо взаимосвязывать изучение языка и его культуру, то есть формировать теоретическую базу для практической разработки системы обучения языку принимая во внимание и его культурологическую составляющую. В результате, культура становится одним из основных компонентов в обучении иностранного языка (Мильруд, 2000: 19 – 24).

В методической литературе отмечается, что коммуникация на иностранном языке взаимосвязана с социокультуроведением, следовательно, для обеспечения межкультурного общения педагогу необходимо сообщать учащимся конкретные знания и сформировать конкретные умения и качества каждой личности, позволяющие им принимать участие в ходе коммуникации с представителями изучаемой культуры (Никитаев, 2006: 81).

Формирование социокультурной компетенции подразумевает под собой:

- приобщение учащихся к культуре, традициям и реалиям стран изучаемого языка в рамках тем, ситуаций и сфер общения, которые отвечают интересам, опыту и психологическим характеристикам учащихся;

- формировать чуткое отношение и интерес к феноменам другой культуры или ментальности, умение их сравнивать с собственным культурным опытом и мировидением;

- формировать умение ориентироваться в феноменах другого образа жизнедеятельности, вступать в диалог с представителями других народов, осмысливать и обогащать собственную картину мира;

- формировать умение представлять страну, культуру изучаемого языка в условиях межкультурного общения (Пассов, 1992: 42).

## **§ 2. Формирование социокультурной компетенции в 10 классе согласно Федеральному государственному образовательному стандарту**

Современные требования Федерального государственного образовательного стандарта подразумевают реализацию компетентностного подхода к результатам усвоения учебных программ. При обучении иностранному языку главный упор делается на формирование коммуникативной компетенции, которая согласно мнению разных ученых в свой состав включает социолингвистическую, лингвистическую, дискурсивную, социальную, стратегическую, социокультурную и предметную виды компетенций (Сафонова, 1991: 64).

Рассмотрим указания, которые ФГОС даёт по поводу содержания школьной программы по английскому языку в 10-11 классах. Помимо социокультурной компетентности, элементы программы включают и коммуникативную грамотность, поэтому дети за период обучения в старших классах «должны будут увеличить свой словарный запас, научиться вести диалог, используя оценочные суждения и понимать собеседника в ситуациях стандартного общения на иностранном языке» (ФГОС от 17.05.2012). Чтобы обеспечить разностороннее формирование этих умений и навыков, учебная программа и используемые в ней материалы в соответствии с ФГОС должны обеспечивать дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции в таких аспектах, как:

- речевой — функциональное использование изучаемого языка как средства общения и познавательной деятельности: умение понимать аутентичные иноязычные тексты (аудирование, чтение), в том числе

ориентированные на выбранный профиль, передавать информацию в связных аргументированных высказываниях (говорение и письмо), планировать своё речевое и неречевое поведение с учётом статуса партнёра по общению, используя изучаемый язык как инструмент межкультурного общения в современном поликультурном мире, необходимый для успешной социализации и самореализации; достижение уровня владения иностранным языком, превышающего пороговый уровень, и достаточного для делового общения в рамках выбранного профиля как с носителями иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения; формирование умения перевода с иностранного языка на русский при работе с несложными текстами в русле выбранного профиля;

- языковой/лингвистический — систематизация и углубление языковых знаний, полученных в основной школе; овладение новыми языковыми средствами в соответствии с темами и сферами общения, отобранными для старшей ступени, в том числе с учётом выбранного профиля, навыками оперирования этими средствами в коммуникативных целях;

- социокультурный (включающий социолингвистическую компетенцию) — расширение объёма знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка; совершенствование умений строить своё речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, в том числе в ситуациях общения в русле выбранного профиля, умения адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты, основываясь на сформированных ценностных ориентациях; развитие умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка;

- компенсаторный — совершенствование умений выходить из положения при дефиците языковых средств при получении и передаче

иноязычной информации, в том числе в ситуациях общения в русле выбранного профиля;

- учебно-познавательный — дальнейшее развитие специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком и повышать её продуктивность; использование изучаемого языка в целях продолжения образования и самообразования; развитие общеучебных умений и универсальных способов деятельности (Мильруд, 2014, с. 7).

Социокультурный компонент обучения иностранному языку подразумевает объективную сложность и особый интерес с точки зрения формирования социокультурной компетенции. В данном случае имеется в виду социокультурная компетенция, которая ориентирует в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды и социокультурных черт людей, с которыми происходит общение: адаптироваться к иноязычной среде, придерживаясь канонов вежливости в инокультурной среде, проявляя уважительное отношение к ритуалам, традициям и образу жизни представителей другого культурного сообщества; прогнозировать вероятные социокультурные помехи в условиях межкультурного общения и методов их устранения (ФГОС от 17.05.2012).

В требованиях ФГОС определены следующие требования к формированию социокультурной компетенции учащихся:

- учащиеся должны понимать значение культуры как формы существования человека и придерживаться принципов гуманизма и толерантности;

- учащиеся должны быть готовы к толерантному восприятию культурных и социальных различий, бережному и уважительному отношению к культурным традициям и историческому наследию (ФГОС от 17.05.2012).

Из вышеперечисленных требований необходимо особо подчеркнуть то, что учащиеся должны уметь выстраивать стратегию письменного и устного общения на изучаемом иностранном языке исходя из социокультурных особенностей изучаемого языка. Важным фактором является формирование социокультурной среды и иных необходимых условий для разностороннего развития личности ученика.

С точки зрения методики обучения иностранным языкам, социокультурная компетенция включает знакомство школьников с культурно-национальной спецификой речевого поведения и способностью использовать те элементы социокультурного контекста, которые являются релевантными для восприятия и порождения иноязычной речи с позиции носителя языка (правила, обычаи, нормы, ритуалы, социальные условности, страноведческие знания, социальные стереотипы и т.д.) (Гальскова, 2007: 36).

В качестве средства обучения иностранному языку с целью формирования социокультурной компетенции применяются аутентичные текстовые видеоматериалы и аудиоматериалы, которые отражают социокультурную жизнь страны изучаемого языка. Обязательным условием является активное использование в образовательном процессе интерактивных и активных форм проведения уроков в сочетании с внеклассной работой.

Вместе с традиционными видами работы с аутентичными видеоматериалами могут применяться такие виды деятельности, как: публикации в блоге, работа с текстами интернет-изданий, общение и переписка в социальных сетях с носителями языка, общение онлайн с носителями языка.

Выделяют следующие виды деятельности с целью формирования социокультурной компетенции:

1. Обработка и извлечение актуальной информации из жизни страны изучаемого языка (события в разных сферах жизни носителей языка) в процессе работы с интернет-ресурсами и видеоматериалами, что подразумевает выстраивание стратегии письменного и устного общения на изучаемом языке исходя из социокультурных особенностей изучаемого языка. Данная самостоятельная работа в себя включает такие виды речевой деятельности как чтение и аудирование, письменная и устная речь. Формой контроля могут быть тестовые упражнения на проверку понимания увиденного, прослушанного, прочитанного материала; также устное высказывание по определенной проблематике, резюме, эссе и т.д.

2. Написание творческих видов работ на изучаемом языке и размещение их на просторах интернета. Данная работа способствует развитию обучения письменной речи и подразумевает готовность к бережному и уважительному отношению к культурным традициям и историческому наследию, к толерантному восприятию культурных и социальных различий, к умению определять стратегию письменного общения на иностранном языке согласно социокультурной специфике изучаемого языка.

3. Интерактивное общение с представителями разных культур в социальных сетях и на форумах, как в устной (скайп), так и в письменной (общение в чате, переписка в социальных сетях, публикации на разных форумах) форме. Интерактивное общение способствует развитию умения реагировать на реплики реального собеседника в процессе спонтанной речи, также подобное общение формирует способность осознавать значение культуры как формы существования человека и придерживаться принципов диалога и толерантности (Бим, 2001: 5-8).

Иноязычная коммуникативная компетенция включает в себя развитие коммуникативных умений в основных видах речевой деятельности: говорении, аудировании, письме и чтении в соотношении ее составляющих –

языковой, речевой, социокультурной, учебно-познавательной и компенсаторной.

### **Вывод по Главе 1**

Итак, социокультурная компетенция подразумевает воспитание у обучающихся уважения к культуре другого народа, способствует развитию интереса к жизнедеятельности страны изучаемого языка, при этом принимая во внимание и возможности взаимного обогащения культур, что будет в должной мере способствовать успешному межкультурному общению.

Согласно требованиям ФГОС, главная цель изучения иностранных языков в школе: формировать у школьников иноязычную коммуникативную компетенцию, иными словами способность и готовность осуществлять иноязычное межкультурное и межличностное общение с носителями языка (Сафонова, 2015: 11).

## **ГЛАВА 2. АУТЕНТИЧНЫЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ КАК ИСТОЧНИК ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

### **§ 1. Этапы работы с аутентичным видеоматериалом.**

Видеоматериалы – это технические средства обучения, которые обеспечивают функцию передачи информации, также получения обратной связи в ходе ее восприятия и усвоения с целью дальнейшего развития у учащихся определенных навыков на уроках иностранного языка. Видеоматериалы, которые используются на уроках, должны носить аутентичный характер, иными словами, должны быть созданы носителями языка (Азимов, 2011: 19 – 21).

Аутентичные видеоматериалы предлагают большой выбор образцов речи и языка, также разные региональные акценты, общеупотребительную и специальную лексику, идиомы, при этом в реальном контексте, как их носители языка используют в своей речи, что, безусловно, положительно сказывается на уровне усвоения иноязычной культуры (Азимов, 2011: 19 – 21).

В процессе работы с любым аутентичным видеоматериалом выделяют три главных этапа:

1. Дотекстовый этап или додемонстрационный, который подразумевает под собой:

- формирование учебной мотивации;
- настроить учащихся на выполнение заданий, при этом их сделав активными участниками образовательного процесса;
- снятие возможных трудностей в подготовке к работе с видеоматериалом;

- возможность высказать собственное предположение, позже педагогом могут быть высказаны опровержения или подтверждения, что способствует внимательному восприятию материала;

- употребление определенной лексики в процессе предварительного обсуждения активизирует ее и обеспечивает последующее распознавание материала на слух (Верисокин, 2003: 31).

Задание должно формулироваться согласно следующим требованиям:

- ознакомить учащихся с заголовком материала;
- ознакомить с вопросами к видеоматериалу, что будет способствовать определению тематики данного материала;
- формировать у детей желание догадаться о содержании текста или видеофрагмента по заголовку и вопросам;
- сформировать примерную схему, словарную картинку с выделением основных проблем и вопросов;
- познакомиться со списком новых слов и выражений, которые будут встречаться в данном видеофильме (Елухина, 2002: 9 – 13).

Учащиеся могут работать как индивидуально, так и в группах. На данном этапе учащиеся должны:

- прочитать заголовков;
- установить ассоциативные связи с ранее изученной темой;
- определить область вероятных ситуаций;
- сформировать предполагаемые явления или события, в том числе и спектр вопросов для последующего обсуждения.

Выделяют следующие требования к содержанию задания:

- заголовок видеоматериала должен соотноситься с одной или несколькими до этого пройденными темами;
- тема должна быть предельно простой и по возможности вызывать определенные ассоциативные связи у учащихся.

Выделяют следующие типы заданий на дотекстовом этапе, которые подразумевают разные варианты предвосхищения содержания текста, основанные на:

- обобщении уже имеющихся знаний по данной теме;
- особенностях заголовка;
- беглом просмотре части фильма без звука или текста;
- списке до этого не изученных слов с переводом, предъявляемом перед работой с материалом;
- содержании перечня вопросов, ложных или правильных предположениях.

Задания могут выполняться как в устной, так и в письменной форме; как индивидуально, так и в группе или в процессе фронтального обсуждения в классе.

2. Текстовый этап или демонстрационный: обеспечивает последующее развитие социокультурной, речевой или языковой компетенций у учащихся, учитывая их реальные возможности иноязычного общения.

Выделяют следующие виды заданий:

1. Задания, которые направлены на поиск языковой информации. Подобного рода упражнения и задания направлены на поисковую деятельность, фиксирование, вычленение и трансформацию конкретного языкового материала: фонетики, грамматики и лексики. Именно содержание упражнения обеспечивает определенную степень оправданности и

эффективности выполнения упражнений. Формулировка заданий может звучать следующим образом: Необходимо просмотреть видеофрагмент и ...

- из указанного перечня синонимических выражений определить те, которые используются или не используются в тексте или видео;

- записать глаголы из перечня слов в той грамматической форме, в которой они в материале использовались;

- записать все прилагательные, которые использовались в сюжете с определенным существительным (к примеру, дом);

- заполнить пропуски в предложениях соответствующими выражениями и словами;

- подобрать русский эквивалент к следующим английским выражениям и словам;

- подобрать английские эквиваленты к определенным русским выражениям и словам (Морозова, 2004: с. 52 – 53).

Обладая определенным языковым опытом, ученику в 10 классе будет не сложно догадаться, каким словом может завершиться к примеру определенная фраза. Лингвистическому прогнозированию также может способствовать навык сочетаемости слов, так как зная правила сочетаемости лексических единиц, ученики способны прогнозировать содержание поступающей информации, так как сочетаемость слов в языке является ограниченной (Починок, 2007: 2 – 6).

Смысловое прогнозирование может обеспечиваться контекстом, личным опытом ученика и его знаниями, в том числе и ситуацией общения. Успешность смыслового прогнозирования во многом может зависеть от ожиданий слушающего.

Прогнозирование на основе заглавия видео (или вводной фразы, при его отсутствии) является эффективным, если заголовок (фраза) совпадает с

темой видеофайла и напрямую отражает то, о чем пойдет речь. Умение предвосхитить содержание по заголовку существенно облегчает процесс аудирования при просмотре, поскольку учащиеся уже из начальных, вводных данных могут с большей вероятностью прогнозировать общую тематику предъявляемого материала, основные проблемы, затрагиваемые в связи с его темой, а также возможные пути их решения. С точки зрения методики в данной ситуации целесообразно было бы обсудить возможную смысловую структуру видеоматериала, основываясь на его заголовке. Это значит, что перед просмотром учителю следует задать учащимся ряд вопросов, в ответах на которые учащиеся рассказали бы о своих ассоциациях, и тем самым предвосхитили дальнейшее содержание.

2. Задания, которые направлены на развитие рецептивных умений (на уровне выделения смысловой и содержательной информации). Этот этап работы подразумевает использование традиционных упражнений, которые направлены на:

- поиск верных ответов на поставленные вопросы, которые предлагаются до просмотра видеосюжета;
- определение неверных или верных утверждений;
- соотношение разноплановых предложений со смысловыми частями текста (план текста, предполагаются заголовки каждой части);
- выстраивание частей текста в логической последовательности;
- определение причинно-следственных связей и т.д. (Смирнов, 2006: 11).

3. Задания, которые направлены на развитие навыков говорения. Следующие приемы работы с аутентичным видеоматериалом направлены на развитие монологической речи:

- применение установки на описание, которое включает: предполагаемую внешность главных персонажей и стиль их одежды; предметы, имеющие важное значение для контекста материала; месторасположение происходящих событий и явлений; характер взаимоотношений между главными героями и т.д.

Перечисленные задания подразумевают определенный тип монолога: описание с сохранением ярко выраженных характеристик описания персонажей, предметов, явлений и т.д.

- задания, которые ориентируются на воспроизведение увиденного, прочитанного или услышанного в виде сообщения, рассказа и т.д. Некоторые задания могут эффективно быть использованными с целью развития навыков диалогической речи. К примеру, в процессе работы с видеоматериалом можно выключить звук с сохранением изображения с последующим воспроизведением предполагаемого текста.

4. Задания, которые ориентируются на развитие социокультурных умений. Для того, чтобы добиться достаточного и требуемого уровня социокультурной компетенции, необходимо обладать набором знаний о странах изучаемого языка. Не менее важным является и сравнение разных культур мира, при этом в них отмечать культурно-специфические характеристики и выявлять общекультурные закономерности.

Что касается педагога, то для него самой сложной задачей в процессе формирования социокультурной компетенции является научить школьников интерпретировать разнообразные ситуации неречевого и речевого характера с точки зрения культурных и социальных характеристик определенной страны, при этом избегая формирования ложных стереотипов (Щербакова, 1984: 94).

Именно аутентичные тексты с соответствующим видеоматериалом являются важным фактором в формировании социокультурной компетенции

учащихся разного возраста, в процессе работы с видеоматериалом можно использовать такой тип задания как определение межкультурных расхождений и сопоставлений.

3. Послетекстовый этап или последемонстрационный, который подразумевает применение исходного текста в качестве опоры и основы для формирования продуктивных умений в письменной или устной речи (Смирнов, 2006: 11).

Предтекстовый и текстовый этапы являются необходимыми как в условиях применения текстов в качестве средства формирования комплексных коммуникативных навыков, так и в качестве средства контроля рецептивных навыков (аудирования). Но, послетекстовый этап может отсутствовать, если тексты применяются лишь для формирования и контроля рецептивных умений.

Задания, которые могут быть направлены на формирование продуктивных умений в устной речи, упоминались в процессе работы в предыдущих этапах. На данном этапе кроме выше перечисленных упражнений можно применять следующие:

- проектную деятельность или проектно-исследовательскую деятельность, которая может быть взаимосвязана с подготовкой аналогичных сюжетов самостоятельно (посещение школьного концерта, рассказ о своем городе, семье, проведение экскурсии, проведение концерта, проведение собственного исследования и т.д.);

- сюжетно-ролевые игры, которые основываются на сюжете текста или ситуации видеоматериала.

Использование на уроке аутентичного видеоматериала во многом определяет в последующем успех всего практического обучения иностранному языку. Поэтому видеоматериал является эффективным средством обучения иностранному языку, который направлен не только на

освоение лексического состава языка и его грамматической структуры, но еще и способствует формированию умения письма, чтения и говорения. Следовательно, формирование понимания речи на слух должно осуществляться в рамках естественных условий звучащей речи.

Как средство обучения видеоматериал положительно воздействует на коммуникативную и учебную деятельность обучающихся, также может обеспечивать контроль над процессом обучения.

Итак, перечисленные этапы работы являются необходимыми для систематического формирования социокультурной компетенции школьников. Совершенно разной может быть тематика применения аутентичных видеоматериалов или текстов: дружба, семья, любовь, отношения в производственной области, дом, природа, путешествия, воспитание подрастающего поколения, искусство и т.д.

## **§ 2. Принципы отбора аутентичного видеоматериала.**

Аутентичные видеоматериалы являются незаменимым и важным источником в процессе обучения иностранному языку. Так как аутентичность рассматривается с точки зрения характеристики естественной языковой среды, что приобретает особую актуальность в условиях фактически полной изоляции от носителей языка.

Под видеоматериалами понимается любая телепродукция, такая как: интервью, новости, реклама, ток-шоу, фильмы (мультипликационные, документальные, художественные), сюжеты, которые записаны на цифровые носители или пленку и используемые в качестве дидактического материала с возможностью многократного просмотра, применения режимов «пауза» и

«стоп», быстрого поиска необходимого и нужного фрагмента (Барышников, 1998: 88 – 91).

Печатные и аудио тексты обладают высоким уровнем развивающей, воспитательной, информационной и образовательной ценности, но, при этом уступают видеотексту, так как последний в себе объединяет разнообразные аспекты акта речевого взаимодействия.

Помимо информационного критерия общения, видеоматериалы обладают возможностью наглядно показать внешний вид, событие и место, в том числе и невербальные сигналы или знаки участников общения в разнообразных ситуациях, которые зависят от их возраста, воспитания, образования, пола и иных психологических особенностей личности. Использование видеоряда повышает эффективность понимания и запоминания, как языковых особенностей речи, так и информации в предполагаемом контексте.

Цели применения аутентичных видеоматериалов на уроках иностранного языка:

- мотивировать учебную деятельность учеников;
- изложить учебный материал репродуктивным способом (иллюстрация);
- реализовать методики ситуативного обучения;
- развивать осознание условного поведения людей в общепринятых ситуациях в странах изучаемого языка;
- развивать умение у школьников использовать и систематизировать информацию о культуре изучаемого языка;
- развивать у школьников более глубокое осознание лексического разнообразия значений фраз и слов изучаемого языка;

- организовать необходимые условия для исследовательской и поисковой работы (Егоров, 2001: 52 – 54).

Основой внутреннего механизма аутентичного материала являются такие психические процессы, как: внимание, восприятие на слух, сличение и умозаключение языковых средств, их идентификация, удержание в памяти, группировка, умозаключение (адекватная реакция на прослушанный и увиденный материал, при необходимости воссоздание чужой мысли).

С целью формирования социокультурной компетенции необходимо использовать аутентичные видеоматериалы с предварительной методической адаптацией или обработкой. В методике иностранного языка подобные материалы называют «методически аутентичными».

Методическая обработка – это тематический или сюжетный отбор аутентичных текстов, сюжетов или эпизодов, подразумевающий комплекс упражнений к ним на формирование лингвистической и коммуникативной компетенции (Ильченко, 2003: 7).

Лингводидактическая ценность аутентичных видеоматериалов как средств обучения иностранному языку заключается в том, что они способны синтезировать все другие средства наглядности – графики, таблицу, рисунок, предметы и обеспечивают их подачу в динамике. За счет аутентичных материалов появляется возможность наблюдать разные виды наглядности: мимико-жестикуляционную, ситуативную, языковую и предметную.

Поэтому целью применения видеосюжетов в процессе обучения иностранному языку может являться создание необходимых условий естественной языковой среды с помощью демонстрации ситуаций реального иноязычного общения.

Но, условия аудиторного урока не всегда способны реализовать данный вид работы на максимально эффективном уровне. Выделяют следующие причины данной ситуации:

- обилие излишней вербальной, визуальной и звуковой информации, с которой можно справиться в рамках аудиторного урока;

- тематическая разноплановость видеоматериала, которая затрудняет согласование его предоставляемых материалов с прорабатываемой в данный момент лексикой;

- просмотр фильма целиком, так как время аудиторного урока ограничено (Соловова, 2002: 61 – 74).

Следовательно, в процессе работы с аутентичных материалов в 10 классе можно использовать условия внеаудиторной самостоятельной работы, которые расцениваются как максимально удобные и эффективные за счет индивидуализации процесса обучения.

Режим самостоятельного индивидуального просмотра способствует детальной проработке языковых явлений за счет индивидуального темпа работы, который зачастую в рамках аудиторных уроков является довольно затруднительным. В качестве технической базы осуществления подобных видов учебной деятельности могут применяться возможности ресурсных центров и языковых лабораторий (в случае наличия их в общеобразовательном учебном заведении).

Школьники с аутентичным видеоматериалом могут соприкоснуться и вне учебной деятельности, это может происходить в разных ситуациях реального общения. К примеру, в процессе просмотра телевидения, прослушивания радио, разных инструкций, лекций или собеседника в процессе общения на иностранном языке (Милосердова, 2004: 80 – 84).

Адаптация аутентичных видеосюжетов в ходе разработки учебно-методических материалов реализуется с помощью приемов конструктивного монтажа, данная процедура в себя включает методические и технические аспекты. Оригинальный документальный или художественный фильм просматривается с целью отбора тематически соответствующих

видеосюжетов, которые в дальнейшем технически обрабатываются без изменения языкового содержания и группируются в конкретной последовательности (Гер-Минасова, 2000: 11).

Конструктивный монтаж также может осуществляться по таким направлениям как:

- сюжетно-абстрактное (не подразумевает развитие сюжетной линии; кадры, которые находятся рядом могут не обладать едиными признаками и могут выразить различные сцены общения, разных участников и разные места действий);

- сюжетно-последовательное (под подразумевает хронологическую последовательность раскрытия сюжетной линии целого фильма, другими словами – линейное развитие сюжета) (Мятова, 2006: 31 – 39).

Монтаж подразумевает максимальное сохранение социокультурной компетенции реальной ситуации, которая моделирует речевую действительность. В процессе отбора аутентичного видеоматериала в 10 классе необходимо придерживаться следующих критериев и принципов:

- соотносить языковую сложность этапа обучения в рамках программных требований, что подразумевает отбор учебного материала учитывая степень сложности его восприятия, репродуктивной и в последующем продуктивной учебной работы учащихся;

- видеоматериал должен соответствовать содержанию текущим учебным целям;

- должна присутствовать приемлемость материала с точки зрения национальных, возрастных, индивидуальных и гендерных особенностей развития школьников;

- видеоматериал должен отвечать информационной ценности и актуальности тематики;

- аутентичный видеоматериал должен соответствовать коммуникативной тематике, что подразумевает совпадение содержания с единой программой обучения и является единицей развертывания тематической стратегии;

- видеоматериал должен обладать языковой насыщенностью, разнообразием использования языковых конструкций и лексических единиц;

- аутентичный материал должен подразумевать соотношение зрительного и звукового ряда;

- важную роль играет высокое качество звукового художественного оформления;

- важным фактором является наличие критериев жанрового разнообразия применяемых видеоматериалов, что под собой подразумевает стимуляцию ученического интереса к нетрадиционным учебным видеоматериалам;

- должен присутствовать критерий образцовости, который подразумевает отбор аутентичных видеоматериалов в качестве единицы обучения с точки зрения определения темы, демонстрации развертывания композиции, презентации структуры конкретного функционально-смыслового типа речи;

- нацелить учащихся на достижение знаний о культуре своего народа, что в последующем будет способствовать формированию межкультурной компетенции;

- сделать изучение культурного поведения представителей других стран неотъемлемой частью каждого урока;

- язык должен быть современным и соответствовать нормам литературного языка, должны присутствовать естественные паузы между

высказываниями, в тексте не должно быть слишком много до этого не изученной лексики;

- необходимым условием является наличие критерия морально-нравственного потенциала, что в себя включает отказ от применения видеоматериалов, которые в себе содержат элементы жестокости, насилия и безнравственности (Соловова, 2002: 67).

При подборе видеоматериала следует учитывать и возрастные особенности учеников старших классов: на данном этапе обучения они стремятся к всестороннему развитию своей личности, углублению своих знаний. В этом возрасте формируется научное мировоззрение, появляется социальная активность, возрастает интерес к проблемам личных взаимоотношений, увлечения становятся разносторонними, а самооценка своих способностей снижается. Большое значение для старшеклассников приобретает общение со своими сверстниками. Общение для них - неотъемлемая часть их жизни, канал информации и вид деятельности, в процессе которой происходит формирование индивидуального стиля поведения старшеклассников.

### **§ 3. Применение аутентичных видеоматериалов в ходе учебной практики в 10-м классе**

В данной главе будет рассмотрено применение аутентичных видеоматериалов в качестве источника формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка. Методической основой для рассмотрения этого аспекта обучения послужил учебник для 10-го класса *New Millenium English* (Гроза, 2012: 177). Будет рассмотрена тема из него, которая наиболее соответствует направленности данной работы, с акцентированием внимания на том, каким образом, с помощью каких средств

и в каком объёме авторы данного пособия влияют на освоение вышеупомянутой компетенции учащихся. Исходя из этого, мы подберём видеоматериалы, наиболее подходящие к этой теме, которые окажут поддержку в данном процессе.

Тема, на которой базировались разработки – Exotic Festivals, Unit 3, Lessons 7-8 (Гроза, 2012: 49-51). Основные цели этого урока, помимо прочих, таковы:

- развить способность понимать и ценить разнообразие культур
- научиться описывать один из различных иностранных фестивалей, праздников

В представленном уроке по этому направлению представлены такие упражнения, как описание и сопоставление изображений праздников, чтение текстов о фестивалях сопоставление их с иллюстрациями, изучение необходимого для составления собственного текста вокабуляра, а также принципов его разработки.

Авторами учебника упор сделан на поликультурность и сопоставление различных зарубежных фестивалей друг с другом, а также иностранных и русских между собой (так как изначально предлагалось описывать именно русские праздники). Однако, традиционные фестивали страны изучаемого языка – Англии, не представлены учебником в достаточном объёме. К ним относится только карнавал Ноттинг-Хилл, и, косвенно, - День Святого Патрика. Поэтому, в дополнение был подобран такой видеоматериал, который в общих чертах даёт представление о популярных английских фестивалях. Перед его просмотром, был проведён фронтальный опрос учащихся о том, какие фестивали и праздники проводят в Англии, дабы сравнить этот результат с последующим.

Рассмотрим первое видео (31). Оно сопровождается субтитрами, чтобы объединить слуховое и зрительное восприятие для лучшего понимания

содержания. В нём описаны такие уникальные, важные для британцев фестивали, как Guy Fawkes Day, Pancake Day, Easter, New Year`s Eve, Hogmanay. Без знания фактов о них нельзя составить полную социокультурную картину жизни англичан.

Также, описываются праздники, которые являются исконно английскими, но были перенесены и в другие культуры мира: Valentine`s day, Haloween, Christmas. Поэтому, дабы провести параллель между культурами, после просмотра видео учащимся было предложено назвать, какие из них празднуют и в нашей стране, а также кратко описать, как эти праздники проводят в России.

Однако, как можно справедливо заметить, данный видеоряд не является полностью аутентичным. Он частично сохраняет этот параметр, но был адаптирован авторами для изучающих английский язык как иностранный. Его направленность в рамках данного урока, в первую очередь, закрепить изученный вокабуляр, а также повторить пройденный ранее перед предстоящей проверкой усвоенного материала (лексика из Unit 3 (Гроза, 2012: 40-48)). Но нельзя отрицать и то, что он имеет социокультурный компонент как добавочное звено.

Второе видео – полностью аутентично (32). В нём уже нет субтитров и не проводился селективный отбор лексики, оно полностью соответствует оригиналу, созданному для носителей языка. Конечно, данный вариант более труден для понимания, поэтому перед просмотром обязателен предтекстовый этап и акцентуация наиболее важных моментов. В видео представлена общая классификация фестивалей, они разбиты на группы по временам года. Здесь культурные особенности фестивалей объясняются более обширно, представлены такие ранее не упомянутые примеры, как Spring Celebration, Cheeserolling, Summer Horse Race, Glastonbury festival.

После просмотра двух видеофайлов снова был проведён фронтальный опрос учащихся на тему фестивалей в Англии. Было выявлено, что учащиеся запомнили больше лексики из первого видео, и больше фактов и социокультурных особенностей – из второго.

Среди плюсов применения видеоматериалов на уроке, исходя из ответов учащихся, можно подчеркнуть их наглядность, ориентированность на реалии носителей языка, более высокую эффективность понимания и запоминания по сравнению с текстами, как языковых особенностей речи, так и информации в предполагаемом контексте. В частности, стоит подчеркнуть, что подобные видеозаписи, как выяснилось в ходе работы, лаконично вписываются во временные рамки концепции «сдвоенных» уроков на одну тему, применяемой авторами учебника.

## **Вывод по Главе 2**

Можно сделать вывод, что аутентичные видеоматериалы в 10 классе как одно из основных средств обучения, безусловно, способствуют совершенствованию и развитию языковых умений, но при этом их применение должно реализовываться согласно определенным методическим принципам. При этом не стоит забывать, что на любом уровне развития и введения современных технологий и средств в учебный процесс главная роль принадлежит педагогу, а аутентичные видеоматериалы выступают только его помощником.

Мы подтвердили на практике, что видеоматериалы – действенное средство для учителя при необходимости дополнить учебное пособие, универсальный инструмент для формирования социокультурной компетенции. В зависимости от целей и задач, поставленных на уроке, имеет место как использование адаптированных видеоматериалов, рассчитанных в первую очередь на лексико-грамматический аспект изучения английского языка, так и аутентичных, в большей мере имеющих социокультурную направленность.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В современном мире, в период общеевропейского развития растет и изменяется статус иностранного языка как учебного предмета. Принимая во внимание изменившуюся роль иностранного языка как средства взаимоотношения и общения в мировом современном сообществе, поэтому современная методика обучения иностранному языку направлена в сторону достижения ощутимых результатов.

Современное преподавание иностранного языка в 10 классе показывает, что невозможно осуществлять полноценное обучение без привития учащимся иноязычной культуры. Поэтому социокультурная компетенция является главной частью коммуникативной компетенции, формирование которой определяется в образовательном стандарте «Иностранные языки» как главная цель обучения иностранным языкам в школе.

С помощью аутентичных видеоматериалов в комплекс задач формирования социокультурной компетенции в 10 классе входит:

- приобщение школьников к реалиям стран, традициям и культуре изучаемого иностранного языка в рамках тем, областей и ситуаций общения, которые отвечают опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы;

- уважительное отношение и интерес к феноменам другой ментальности и другой культуры, умение их сопоставлять с собственным культурным опытом и мировидением;

- формировать умение представлять собственную страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения;

- формировать умение ориентироваться в феноменах другого образа жизнедеятельности, другого образа познания, другой иерархии ценностей,

вступать в диалог с ними, осмысливать и тем самым обогащать собственную картину мира.

В свете современных требований к главным целям обучения иностранного языка меняется роль и статус культуроведческой информации, которая предоставляется таким образом, чтобы соответствовать опыту, интересам и потребностям учащихся и быть сопоставленной с аналогичным опытом их ровесников в стране изучаемого языка.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Азимов Э. Г. Материалы интернета на уроках английского языка// Иностранные языки в школе. - 2011. - №6. - С. 19 - 21.
2. Андронкина Н. М. Формирование лингвосоциокультурной компетенции в обучении иностранному язык. Бийск.: Высшее образование, 2002. 42 – 43 с.
3. Барменкова О. И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи// Иностранные языки в школе. - 1999. - №3. - С. 20-25.
4. Барышников Н. В., Жоглина Г. Г. Использование аутентичных видеодокументов в обучении // Иностранные языки в школе. - 1998. - № 4. - С. 88 - 91.
5. Бим И. Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранному языку// Иностранные языки в школе. – 2001. - № 4. – С.5 - 8.
6. Васильева Л. Я. Социокультурное развитие школьников// Иностранные языки в школе. – 2003. - №5. – С. 52 - 53.
7. Верисокин Ю. И. Видеофильм как средство мотивации школьников при обучении иностранному языку// Иностранные языки в школе. - № 5. - 2003. - С. 31.
8. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Академия. – 2007. – 36 с.
9. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам// Иностранные языки в школе. - 2004. - №1. - С. 3 - 8.
10. Егоров О. Коммуникативная функция учебного занятия// Учитель. - 2001. - №1. - С. 52 - 54.

11. Елухина Н. В. Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методика формирования дискурсивной компетенции// - Иностранные языки в школе. - 2002. - №3. - С. 9 - 13.
12. Ильченко Е. М. Использование видеозаписи на уроках английского языка// Первое сентября. Английский язык. - 2003. - №9. - С. 7.
13. Леонтьева Т. П. Опыт и перспективы применения видео в обучении иностранным языкам// Нетрадиционные методы обучения иностранным языкам. Мн.: Просвещение, 2005. 61 – 74 с.
14. Маслыко Е. А. Настольная книга преподавателя иностранного языка. – Мн.: Вышэйшая школа, 1996. - 98 с.
15. Милосердова Е. В. Национально-культурные стереотипы и проблемы межкультурной коммуникации// Иностранные языки в школе. - 2004. - № 5. - С. 80 - 84.
16. Мильруд Р. П., Максимова И. Р. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранному языку// Иностранные языки в школе. - 2000. - №4. - С.19 - 24.
17. Мильруд Р.П., Суворова Ж.А. Предметная линия учебников «Звёздный английский». Рабочие программы 10-11 кл. М.: Просвещение. – 2014. – С. 7.
18. Морозова Е. М. Твоя лингво-социокультурная компетенция// Учитель. - 2004. - №5. - С.52 - 53.
19. Мятова М. И. Использование видеофильмов при обучении иностранному в средней школе// Иностранные языки в школе. - 2006. - №4. - С. 31 - 39.
20. Никитаев С. Н., Тер-Минасова С. Г., Чохара С. Современные теории и методы обучения иностранным языкам. М.: Экзамен. - 2006. – 81 с.

21. Пассов Е. И. Урок иностранного языка в школе: Пособие для учителя. Мн.: Высшее образование, - 1992. – 42 с.
22. Починок Т. Р. Формирование социокультурной компетенции как основы социокультурного общения// Иностранные языки в школе. – 2007. - № 7. – С. 2 - 6.
23. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высшая школа, 1991. – 64 с.
24. Сафонова В. В. Интернет-ориентированная методика обучения межкультурному общению на иностранных языках: проблемы и перспективы развития//Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. - № 2. – 2015. – С. 11.
25. Смирнов И. Б. Развитие устной речи учащихся на основе аутентичного художественного фильма// Иностранные языки в школе. - 2006. - №6. - С.11-14.
26. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 2002. – 67 с.
27. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. - 21 с.
28. Щербакова И. А. Кино в обучении иностранным языкам. – Мн.: Вышэйшая школа. - 1984. - 94 с.
29. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования (Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 мая 2012 г. № 413). Режим доступа: [http://www.ug.ru/new\\_standards/5](http://www.ug.ru/new_standards/5)
30. О.Л.Гроза, О.Б.Дворецкая. New Millennium English. УМК для 10 классов. М.: Титул, 2012. – 177 с.

31. Festivals in Britain 6 8 ESL video. Режим доступа:  
[https://www.youtube.com/watch?v=\\_jXKtoc85Pc](https://www.youtube.com/watch?v=_jXKtoc85Pc)

32. Festivals in Great Britain. Режим доступа:  
<https://www.youtube.com/watch?v=k4TA15NZJM8>

## Приложение А

*Script of Video 1 (31) «Festivals in Britain 6 8 ESL video».*

*Narrator:* British people celebrate some festivals – like Christmas and Easter – with the rest of Europe. But some are just British. Here`s a very British festival and a very noisy one!

*Narrator:* This is Guy Fawkes` Night in Britain. On the fifth of November every year, British people remember Guy Fawkes, and his plot to blow up the King and the Houses of Parliament in 1605. That`s Guy Fawkes, and here he is under the Houses of Parliament. Some soldiers are arresting him and taking him away. Every November the fifth British people burn a model of Guy Fawkes. The models are called «guys». Children make them out of old clothes. There are lots of fireworks, too.

*Narrator:* What`s this? It`s Pancake Day. Pancake Day is in February. In some towns there are Pancake Races. People throw pancakes in the air and race at the same time. And of course they eat lots of pancakes, too.

*Narrator:* Look at these beautiful red roses. And here`s a card. Shhh! Let`s have a look. «To my darling Julie with lots and lots of love from - »... and look – there isn`t a name... but look at all those kisses! Why? Because today is a very romantic day. It`s St. Valentine`s Day. On the fourteenth of February, people send cards to someone they are in love with. But they don`t sign the card. How do you know who it`s from? You don`t. You guess.

*Narrator:* Now it`s October the thirty -first, and it`s Halloween! A festival of ghosts and witches. People often have parties and children dress up as witches.

*Narrator:* But the really important festivals in Britain are Easter and Christmas – especially Christmas. At Christmas people put up lots of decorations. This is Robinsons` Christmas tree. They keep their presents under it until

Christmas Day. People often spend Christmas with their families. On Christmas Day they give presents to their friends and family.

- What`s Mrs Robinson got?
- Oh, how lovely!
- Lucky Mum!
- Thank you, darling.

*Narrator:* Oh, great. Poor old Dad`s got four pairs of socks!

*Narrator:* In the morning a lot of families go to church. They come back home and have a special Christmas dinner – roast turkey, stuffing, roast potatoes and Brussel sprouts.

*Narrator:* These are crackers. You pull at each end, and inside there`s a little present, a paper hat and a joke. Listen to this: «Where can you always find a cow? In a Moo-seum». Moo-seum, understand? Oh! Sorry!

*Narrator:* They finish with a traditional Christmas pudding. Sometimes people put a silver coin in it. You don`t eat it! It brings you good luck.

*Narrator:* After Christmas there`s the last festival of the old year – or the first one of the new year – New Year`s Eve. In Scotland they call it Hogmanay. All round the country people have parties. And at midnight everyone sings a traditional song – «Auld Land Syne». In Trafalgar Square in London there`s always a really big party.

## Приложение Б

### *Script of Video 2 (32) «Festivals in Great Britain».*

*Narrator:* New Year`s Eve marks the end of the old year, and the beginning of the new. Over the next 12 months, there are many festivals. Some are traditional, some – religious, some – modern. Let`s take a look at the British festival calendar.

#### *\*SPRING\**

*Narrator:* May Day, on the first day of May, is a spring celebration. You can see traditional activities, such as: dancing around the maypole, and Morris dancing. Nobody knows where this tradition comes from; even Shakespeare described it as ancient.

*Narrator:* If you travel to Glostershire on the last day of May, you can see one of the strangest races in the world. It`s called Cheese-rolling. The contestants run 300 meters down a hill, and try to go faster than the cheese. It can be quite dangerous, but, inevitably, the cheese wins.

*Narrator:* This is the Oxford and Cambridge boat race, held on the river Thames since 1845. A quarter of a million people watch the two university rowing teams from the river bank, and 400 million watch on TV.

#### *\*SUMMER\**

*Narrator:* And now for the Summer Horserace, where the clothes are as important as the horses. The third day of the Royal Escort Horseracing festival in June is Ladies` Day. Women wear the most extraordinary designer hats. The Queen arrives in a horse-drawn carriage before the start of the first race, wearing a hat, of course.

*Narrator:* People wear exactly what they like at the Glastonbury festival, one of the biggest and best music festivals in Britain. The three day event at the end of June attracts top bands, top singers, and over 140000 people.

*Narrator:* The Notting Hill Carnival in West London is the largest street carnival in Europe, and in the world, only a Rio De Janeiro Carnival is bigger. It began as a Caribbean Carnival in the 1960s, but now it attracts about 2 million people every year, and performers from all over the world. Upper hut of a festival is a spectacular carnival parade, with floats, massive sound systems and steel drum bands.

*\*AUTUMN\**

*Narrator:* This is Diwali, the Hindu festival of lights. It happens in October or November and lasts five days. The fifth day marks the beginning of the Hindu New Year. In cities like Leicester, Hindus and Sikhs prepare special food, and give presents and cards. They light lamps and candles, and there are fireworks and celebrations, including traditional dancing.

*Narrator:* There are fireworks all over the country for Guy Fawkes Night on the fifth of November. People have parties, light bonfires and burn the figure of a guy. This is a tradition that goes back to the 17<sup>th</sup> century, when Guy Fawkes tried to blow up the Houses of Parliament with gunpowder.

*Narrator:* And a great way to satisfy your competitive spirit is A Game of Conkers. A conker is the nut of a horse chestnut tree. Take the nut, make a hole in it and fix it to a piece of string. Then, try to break your rival's conker by hitting it. It's great fun!

*\*WINTER\**

*\*chorus singing\**

*Narrator:* Christmas is Britain's most popular holiday. There are great Christmas traditions, such as Carol singing.

*\*people singing\**

*Narrator:* Christmas decorations, Christmas presents under the tree, and Christmas dinner. This is always huge, and usually includes roast turkey and

Christmas pudding. People pull crackers; inside there`s a little gift, a paper hat and a silly joke.

*Narrator:* And that brings us back to New Year`s Eve. There are parties all over Britain, and everybody is waiting, like these crowds in Trafalgar Square, for the 12 chimes of Big Ben; where the old year ends, and a new year begins.